

I. INFORMAȚII GENERALE DESPRE CURSUL PRACTIC

Titlul modulului: **Traducere. Limbaje de specialitate (SP)**

Titlul disciplinei: **Traduceri (SP)**

Codul: **LA2215**

Numărul de credite: **4**

Locul de desfășurare: **Facultatea de Litere, str. Horea nr. 31**

Programarea în orar a activităților: **Programarea în orar și orele de audiență vor afișate la catedră după definitivarea orarului.**

II. INFORMAȚII DESPRE TITULARUL DE CURS PRACTIC

Numele și titlul științific: **Iulia BOBĂILĂ, asistent doctorand**

Informații de contact: **iuliabobaila@yahoo.fr**

III. DESCRIEREA DISCIPLINEI

Obiective:

1. identificarea principalelor dificultăți de traducere din limba română în limba spaniolă: probleme de ordin general și dificultăți specifice generate de interferențele dintre cele două limbi.

Conținut:

1. Dificultăți ale traducerii din limba română în limba spaniolă. Generalități;
2. Dificultăți ale traducerii determinate de interferențele cu alte limbi;
3. Probleme de traducere de ordin lexical;
4. Dificultăți de natură morfosintactică;
5. Dificultăți legate de transpunerea structurilor frazeologice.

IV. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIE

1. Dumitrescu, Domnița, *Îndreptar pentru traducerea din limba română în limba spaniolă*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1980;
2. Chireac, Silvia, *Limba spaniolă prin exerciții*, Ed. Polirom, Iași, 2003, pag. 57-86;
3. Duhăneanu, Constantin; Munteanu, Dan, *Gramatica practică a limbii spaniole*, Ed. Niculescu, București, 2001;
4. Hurtado Albir, A., *Enseñar a traducir: Metodología en la formación de traductores e intérpretes*, Madrid, Edelsa, 1999;
5. Lupu, Coman, *Gramatica practică a limbii spaniole*, Ed. Logos, București, 2001;
6. Sánchez, Aquilino; Martín, Ernesto; Matilla, José, *Gramática práctica de español para extranjeros. Ejercicios complementarios*. SGEL, Madrid, 1995.

V. MATERIALE FOLOSITE ÎN CADRUL PROCESULUI EDUCAȚIONAL SPECIFIC DISCIPLINEI

1. manuale de gramatică;
2. fișe de lucru;
3. casete audio.

VI. PLANIFICAREA / CALENDARUL ÎNTÂLNIRILOR ȘI A / AL VERIFICĂRILOR / EXAMINĂRILOR INTERMEDIARE

Curs practic 1

Tematică: Dificultăți ale traducerii din limba spaniolă în limba română. Generalități.

Curs practic 2

Tematică: Dificultăți ale traducerii determinate de interferențele cu alte limbi.

Curs practic 3

Tematică: Probleme de traducere de ordin lexical (I): falșii prieteni.

Curs practic 4

Tematică: Probleme de traducere de ordin lexical (II): falsele analogii determinate de semnificante asemănătoare/semnificate identice.

Curs practic 5

Tematică: Probleme de traducere de ordin lexical (III): paronimie, sinonimie, polisemie.

Curs practic 6

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Aspecte legate de traducerea genului și numărului substantivelor.

Curs practic 7

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Traducerea adjectivelor invariabile, poziția adjectivului.

Curs practic 8

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Traducerea pronumelor demonstrative și a celor reflexive.

Curs practic 9

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Aspecte generale legate de traducerea modurilor și timpurilor verbale.

Curs practic 10

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Probleme de traducere ale construcțiilor cu verbele *ser* și *estar*.

Curs practic 11

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Traducerea prepozițiilor.

Curs practic 12

Tematică: Dificultăți legate de transpunerea structurilor frazeologice.

Curs practic 13

Curs practic 14

Tematică: Recapitularea principalelor probleme legate de traducerea din limba română în limba spaniolă.

Obligația studenților la fiecare curs practic este de a participa la dezbateri și de a efectua traducerile prezentate de profesor la începutul semestrului.

VII. MODUL DE EVALUARE

Evaluarea se va face printr-o examinare finală (90% din notă), completată cu evaluarea activității pe parcursul semestrului (10% din notă).

Nota acestei discipline intră în componenta mediei finale pentru *Traducere. Limbaje de specialitate* împreună cu următoarele discipline: *Retroversiuni* și *Limbaje de specialitate*.

VIII. DETALII ORGANIZATORICE, GESTIONAREA SITUAȚIILOR EXCEPȚIONALE

1. Regulamentul prevede obligativitatea prezenței la cursurile practice în proporție de 90%. Prezența la aceste activități este cuantificată de fiecare profesor titular de curs practic.
2. Profesorul va trebui să explice la prima oră care sunt așteptările sale pe parcursul semestrului și calendarul activităților legate de disciplina predată.
3. Pentru fiecare disciplină se propun două date de examen.
4. Orice fraudă sau tentativă de fraudă intră sub incidența regulamentului care prevede după caz, sancțiuni începând cu eliminarea din examen și nepromovarea acestuia (se acordă nota 1) și terminând cu exmatricularea.
5. Orice contestare a notei obținute va trebui însoțită de o cerere din partea studentului pentru reevaluarea lucrării. Rezultatul acestei reevaluări se va face în decurs de 2 zile de la data contestației.
6. La orice formă de verificare a cunoștințelor, studenții vor fi legitimați înainte sau în timpul desfășurării probei. Prezentarea unui act de identitate la orice formă de examinare este obligatorie.

IX. BIBLIOGRAFIA SUPLIMENTARĂ SAU RECOMANDATĂ CA LECTURĂ OPȚIONALĂ

1. Colecția revistei *El País*;
2. Alemany Bolufer, José, *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana. La derivación y la composición. Estudio de los sufijos y prefijos empleados en una y otra*, Madrid, Victoriano Suárez, 1920;
3. Bosque, Ignacio y Manuel Pérez Fernández, *Diccionario inverso de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1987;
4. Casado Velarde, M., *Tendencias en el léxico español actual*, Madrid, Editorial Coloquio, 1985;
5. Real Academia De Ciencias Exactas, Físicas Y Naturales, *Vocabulario científico y técnico*, Madrid, Espasa Calpe, 1990.

Semnătura titularului de curs practic

Asist. drd. Iulia Bobăilă

Semnătura șefului de catedră

Conf. dr. Izabella Badiu

Semnătura decanului

Prof. dr. Corin Braga

Ștampila facultății

I. INFORMAȚII GENERALE DESPRE CURSUL PRACTIC

Titlul modulului: **Traducere. Limbaje de specialitate (SP)**

Titlul disciplinei: **Retroversiuni (SP)**

Codul: **LA2215**

Numărul de credite: **4**

Locul de desfășurare: **Facultatea de Litere, str. Horea nr. 31**

Programarea în orar a activităților: **Programarea în orar și orele de audiență vor afișate la catedră după definitivarea orarului.**

II. INFORMAȚII DESPRE TITULARUL DE CURS PRACTIC

Numele și titlul științific: **Iulia BOBĂILĂ, asistent doctorand**

Informații de contact: **iuliabobaila@yahoo.fr**

III. DESCRIEREA DISCIPLINEI

Obiective:

1. identificarea principalelor dificultăți de traducere din limba spaniolă în limba română: probleme de ordin general și dificultăți specifice generate de interferențele dintre cele două limbi.

Conținut:

1. Dificultăți ale traducerii din limba română în limba spaniolă. Generalități;
2. Dificultăți ale traducerii determinate de interferențele cu alte limbi;
3. Probleme de traducere de ordin lexical;
4. Dificultăți de natură morfosintactică;
5. Dificultăți legate de transpunerea structurilor frazeologice.

IV. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIE

1. Dumitrescu, Domnița, *Îndreptar pentru traducerea din limba română în limba spaniolă*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1980;
2. Chireac, Silvia, *Limba spaniolă prin exerciții*, Ed. Polirom, Iași, 2003, pag. 57-86;
3. Duhăneanu, Constantin; Munteanu, Dan, *Gramatica practică a limbii spaniole*, Ed. Niculescu, București, 2001;
4. Hurtado Albir, A., *Enseñar a traducir: Metodología en la formación de traductores e intérpretes*, Madrid, Edelsa, 1999;
5. Lupu, Coman, *Gramatica practică a limbii spaniole*, Ed. Logos, București, 2001;
6. Sánchez, Aquilino; Martín, Ernesto; Matilla, José, *Gramática práctica de español para extranjeros. Ejercicios complementarios*. SGEL, Madrid, 1995.

V. MATERIALE FOLOSITE ÎN CADRUL PROCESULUI EDUCAȚIONAL SPECIFIC DISCIPLINEI

1. manuale de gramatică;
2. fișe de lucru;
3. casete audio.

VI. PLANIFICAREA / CALENDARUL ÎNTÂLNIRILOR ȘI A / AL VERIFICĂRILOR / EXAMINĂRILOR INTERMEDIARE

Curs practic 1

Tematică: Dificultăți ale traducerii din limba spaniolă în limba română. Generalități.

Curs practic 2

Tematică: Dificultăți ale traducerii determinate de interferențele cu alte limbi.

Curs practic 3

Tematică: Probleme de traducere de ordin lexical (I): falșii prieteni.

Curs practic 4

Tematică: Probleme de traducere de ordin lexical (II): falsele analogii determinate de semnificante asemănătoare/semnificate identice.

Curs practic 5

Tematică: Probleme de traducere de ordin lexical (III): paronimie, sinonimie, polisemie.

Curs practic 6

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Aspecte legate de traducerea genului și numărului substantivelor.

Curs practic 7

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Traducerea adjectivelor invariabile, poziția adjectivului.

Curs practic 8

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Traducerea pronumelor demonstrative și a celor reflexive.

Curs practic 9

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Aspecte generale legate de traducerea modurilor și timpurilor verbale.

Curs practic 10

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Probleme de traducere a construcțiilor cu verbele *ser* și *estar*.

Curs practic 11

Tematică: Dificultăți de natură morfosintactică. Traducerea prepozițiilor.

Curs practic 12

Tematică: Dificultăți legate de transpunerea structurilor frazeologice.

Curs practic 13

Curs practic 14

Tematică: Recapitularea principalelor probleme legate de traducerea din limba română în limba spaniolă.

Obligația studenților la fiecare curs practic este de a participa la dezbateri și a efectua retroversiunile prezentate de profesor la începutul semestrului.

VII. MODUL DE EVALUARE

Evaluarea se va face printr-o examinare finală (90% din notă), completată cu evaluarea activității pe parcursul semestrului (10% din notă).

Nota acestei discipline intră în componența mediei finale pentru *Traducere. Limbaje de specialitate* împreună cu următoarele discipline: *Traduceri* și *Limbaje de specialitate*.

VIII. DETALII ORGANIZATORICE, GESTIONAREA SITUAȚIILOR EXCEPȚIONALE

1. Regulamentul prevede obligativitatea prezenței la cursurile practice în proporție de 90%. Prezența la aceste activități este cuantificată de fiecare profesor titular de curs practic.
2. Profesorul va trebui să explice la prima oră care sunt așteptările sale pe parcursul semestrului și calendarul activităților legate de disciplina predată.
3. Pentru fiecare disciplină se propun două date de examen.
4. Orice fraudă sau tentativă de fraudă intră sub incidența regulamentului care prevede după caz, sancțiuni începând cu eliminarea din examen și nepromovarea acestuia (se acordă nota 1) și terminând cu exmatricularea.
5. Orice contestare a notei obținute va trebui însoțită de o cerere din partea studentului pentru reevaluarea lucrării. Rezultatul acestei reevaluări se va face în decurs de 2 zile de la data contestației.
6. La orice formă de verificare a cunoștințelor, studenții vor fi legitimați înainte sau în timpul desfășurării probei. Prezentarea unui act de identitate la orice formă de examinare este obligatorie.

IX. BIBLIOGRAFIA SUPLIMENTARĂ SAU RECOMANDATĂ CA LECTURĂ OPȚIONALĂ

1. Colecția revistei *El País*;
2. Alemany Bolufer, José, *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana. La derivación y la composición. Estudio de los sufijos y prefijos empleados en una y otra*, Madrid, Victoriano Suárez, 1920;
3. Bosque, Ignacio y Manuel Pérez Fernández, *Diccionario inverso de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1987;
4. Casado Velarde, M., *Tendencias en el léxico español actual*, Madrid, Editorial Coloquio, 1985;
5. Real Academia De Ciencias Exactas, Físicas Y Naturales, *Vocabulario científico y técnico*, Madrid, Espasa Calpe, 1990.

Semnătura titularului de curs practic

Asist. drd. Iulia Bobăilă

Semnătura șefului de catedră

Conf. dr. Izabella Badiu

Semnătura decanului

Prof. dr. Corin Braga

Ștampila facultății

I. INFORMAȚII GENERALE DESPRE CURSUL PRACTIC

Titlul modulului: **Traducere. Limbaje de specialitate (SP)**

Titlul disciplinei: **Limbaje de specialitate (SP)**

Codul: **LA2215**

Numărul de credite: **4**

Locul de desfășurare: **Facultatea de Litere, str. Horea nr. 31**

Programarea în orar a activităților: **Programarea în orar și orele de audiență vor afișate la catedră după definitivarea orarului.**

II. INFORMAȚII DESPRE TITULARUL DE CURS PRACTIC

Numele și titlul științific: **Iulia BOBĂILĂ, asistent doctorand**

Informații de contact: **iuliabobaila@yahoo.fr**

III. DESCRIEREA DISCIPLINEI

Obiective:

1. identificarea gradului de specializare a unui text cu elemente de limbaj specializat;
2. însușirea unor tehnici de documentare adecvate.

Conținut:

Aspecte teoretice ale limbajelor de specialitate:

1. Clarificări ale noțiunii de limbaj specializat. Perspectiva pragmatică: aria tematică, utilizatorul, situația de comunicare, predominanța funcției comunicative.
2. Particularități lingvistice și textuale: exigențele privind gradul de exactitate al exprimării, cu implicații gramaticale, lexicale și sintactice.
3. Nivele de specializare ale discursului. Gradul de abstractizare. Relația cu nivelul de competență al receptorului. Text de popularizare, text cu finalitate didactică, text adresat specialiștilor.
4. Gradul de specializare al lexicului: lexic comun textelor generale și a celor specializate; lexic intermediar (între limbajul uzual și cel specializat; lexic inclus exclusiv în textul specializat. Nomenclaturi.
5. Siglele și simbolurile specializate. Textele științifico-tehnice.
6. Probleme terminologice. Necesitatea creării de noi termeni: procedee proprii limbii țintă (derivare, compunere, schimbarea valorii semantice etc.), împrumutul, calcul, lexicalizarea vs. traducerea acronimelor.
7. Surse de documentare. Glosare terminologice.

Arii tematice studiate:

1. design interior: decorarea locuinței, materiale tipice;
2. arhitectură: stiluri arhitectonice, materiale de construcție, utilaje și instrumente folosite;
3. sectorul imobiliar: agenții imobiliare, contracte, condiții de închiriere;
4. domeniul culinar. vocabularul utilizat în rețete. aparate de uz casnic;
5. bănci: terminologia utilizată în relațiile cu publicul, împrumuturi bancare.

IV. BIBLIOGRAFIA OBLIGATORIE

1. Dumitrescu, Domnița, *Îndreptar pentru traducerea din limba română în limba spaniolă*, Ed. Științifică și Enciclopedică, București, 1980;
2. Chireac, Silvia, *Limba spaniolă prin exerciții*, Ed. Polirom, Iași, 2003, pag. 57-86;
3. Duhăneanu, Constantin; Munteanu, Dan, *Gramatica practică a limbii spaniole*, Ed. Niculescu, București, 2001;
4. Hurtado Albir, A., *Enseñar a traducir: Metodología en la formación de traductores e intérpretes*, Madrid, Edelsa, 1999;
5. Lupu, Coman, *Gramatica practică a limbii spaniole*, Ed. Logos, București, 2001;
6. Sánchez, Aquilino; Martín, Ernesto; Matilla, José, *Gramática práctica de español para extranjeros. Ejercicios complementarios*. SGEL, Madrid, 1995.

V. MATERIALE FOLOSITE ÎN CADRUL PROCESULUI EDUCAȚIONAL SPECIFIC DISCIPLINEI

1. manuale de gramatică;
2. fișe de lucru;
3. casete audio.

VI. PLANIFICAREA / CALENDARUL ÎNTÂLNIRILOR ȘI A / AL VERIFICĂRILOR / EXAMINĂRILOR INTERMEDIARE

Curs practic 1

Tematică: Design interior: decorarea locuinței, materiale tipice (1).

Obligația studenților: traducerea textului: *Ayudas para la rehabilitación de la vivienda.*

Cuvinte-cheie: superficie útil, aislamiento térmico, estanqueidad, SMI, saneamiento, planteamiento urbanístico;

Bibliografie:

1. revista *El País*, nr. 1539/2006, pag. 91-92;
2. texte similare cu aceeași structură și tematică.

Curs practic 2

Tematică: Design interior: decorarea locuinței, materiale tipice (2).

Obligația studenților: completarea unor texte cu termeni de limbaj specializat, utilizarea termenilor în dezbaterile inițiate pe marginea temei studiate (textul dezbătut: *Decorar una habitación*).

Cuvinte-cheie: vigas, correderas, maciza, fundas, duchas de esquina, baldosas, focos empotrables, azulejos, gres, ventana doble cristal.

Bibliografie:

1. revista *El País*, nr. 1541/2006, pag. 86-88;
2. revista *Magazine*, nr. 16/05/2005, pag. 84-85;
3. texte similare cu aceeași structură și tematică.

Curs practic 3

Tematică: Design interior: decorarea locuinței, materiale tipice (3).

Obligația studenților: traducerea textului *Comprar una casa a medida*.

Cuvinte-cheie: acondicionamiento, vivienda usada, constructora, reformar, remates, acabados.

Bibliografie:

1. revista *El País*, nr. 35/2002, pag. 108.

Curs practic 4

Tematică: Arhitectură: stiluri arhitectonice.

Obligația studenților: analiza unor texte cu termeni referitori la stilurile arhitectonice, extragerea termenilor specializați.

Cuvinte-cheie: estilo churrigueresco, voluta, filigrana, fresco, mezquita, morisco, techo artesonado, etc.

Bibliografie:

1. revista *Geo*, nr. 253/2008, pag. 22-35;
2. revista *Historia*, nr. 45/2008, pag. 30-54.

Curs practic 5

Tematică: Arhitectură: materiale de construcție, utilaje și instrumente folosite.

Obligația studenților: Traducerea unor anunțuri publicitare care prezintă oferte ale firmelor de profil. Extragerea termenilor specializați.

Cuvinte-cheie: hormigón (armado), cal, encalar, albañilería, grúa, ladrillo, teja, piedra, tosca, andamios, betún, taladro, chapa de hormigón.

Curs practic 6

Tematică: Sectorul imobiliar: agenții imobiliare, contracte, condiții de închiriere.

Obligația studenților: Traducerea unor anunțuri care prezintă oferte de închiriere. Extragerea termenilor specializați.

Cuvinte-cheie: alquiler, arrendatario, arrendador, fianza, inquilino, desahucio, casa adosada, comodidades.

Bibliografie:

1. Alvarez Olañeta, Pedro, *Vocabularul tematic fundamental al limbii spaniole*, Ed. Niculescu, București, 1998, pag. 384-385.

Curs practic 7

Tematică: Sectorul imobiliar: contracte, condiții de închiriere/vânzare-cumpărare.

Obligația studenților: prezentarea elementelor unui contract din sectorul imobiliar spaniol (1) (Contrato de arrendamiento de vivienda), documentare în vederea comparației cu cazul românesc.

Cuvinte/sintagme cheie: sin objeto de hipoteca, libre de cargas y de arrendamientos, elevar a escritura publica, licencia de obras, cédula catastral

Bibliografie:

1. contrato de arrendamiento de vivienda (text furnizat de profesor).

Curs practic 8

Tematică: Sectorul imobiliar: contracte, condiții de închiriere/vânzare-cumpărare

Obligația studenților: prezentarea elementelor unui contract din sectorul imobiliar spaniol (2) (Contrato de arras). Comparație cu elementele contractului similar românesc.

Cuvinte/sintagme cheie: plusvalía, escritura publica, precaristas, gastos de la comunidad, gravamen, arras penitenciales, Impuesto sobre el incremento de Valor de los Bienes de Naturaleza Urbana.

Bibliografie:

1. contrato de arras (text furnizat de profesor).

Curs practic 9

Tematică: Domeniul culinar: vocabularul utilizat în rețete.

Obligația studenților: identificarea dificultăților culturale care apar în traducerea textelor din acest domeniu., prezentarea unor rețete și traducerea termenilor specializați.

Cuvinte-cheie: rallar, picar, sofreír, amasar, remover, machacar, etc.

Bibliografie:

1. Chireac, Silvia, *Limba spaniolă prin exerciții*, Ed. Polirom, Iași, 2003, pag. 68;
2. colecția revistei *El País*.

Curs practic 10

Tematică: Domeniul culinar: aparate de uz casnic.

Obligația studenților: traducerea unor anunțuri care prezintă oferte de vânzare a unor aparate de uz casnic.

Cuvinte-cheie: molinillo de café, báscula de cocina, electrodomésticos.

Bibliografie:

1. colecția ziarului *La Vanguardia*.

Curs practic 11

Tematică: Bănci: terminología utilizată în relațiile cu publicul, completarea formularelor.

Obligația studenților: traducerea textului *Los bancos*.

Cuvinte/sintagme cheie: impreso bancario, cuenta corriente, depósito a plazo fijo, operaciones pasivas, saldo, rellenar, tasa de interés, comprobante, caja de ahorros, impago, amortización.

Bibliografie:

1. Alvarez Olañeta, Pedro, *Vocabularul tematic fundamental al limbii spaniole*, Ed. Niculescu, București, 1998, pag. 370-377;
2. “Los bancos”, “¿Qué es un crédito?” (texte furnizate de profesor).

Curs practic 12

Tematică: Bănci: împrumuturi (1).

Obligația studenților: traducerea textului *Concepto de préstamo ¿Qué es un préstamo?*.

Cuvinte/sintagme cheie: prestamista, prestatario, disposición de retirada de dinero, fungible.

Bibliografie:

1. “Concepto de préstamo ¿Qué es un préstamo?” (texte furnizate de profesor).

Curs practic 13

Tematică: Bănci: împrumuturi (2).

Obligația studenților: traducerea textului *Préstamos hipotecarios variables*.

Cuvinte/sintagme cheie: avalista, al alza, a la baja, cuota, plazo de amortización, comisión de apertura/de cancelación.

Bibliografie:

1. “Algunos consejos prácticos a tener en cuenta antes de contratar un préstamo privado”, “Préstamos” (texte furnizat de profesor).

Curs practic 14

Tematică: predarea glosarelor; sistematizarea dificultăților terminologice din domeniile studiate.

VII. MODUL DE EVALUARE

Evaluarea se va face în mod egal atât pe parcursul semestrului, cât și în timpul examinării finale, astfel:

1. test final – 90%;
2. calitatea activității pe parcursul semestrului – 10%.

Nota acestei discipline intră în componența mediei finale pentru *Traducere. Limbaje de specialitate* împreună cu următoarele discipline: *Retroversiuni* și *Traduceri*.

VIII. DETALII ORGANIZATORICE, GESTIONAREA SITUAȚIILOR EXCEPȚIONALE

1. Regulamentul prevede obligativitatea prezenței la cursurile practice în proporție de 90%. Prezența la aceste activități este cuantificată de fiecare profesor titular de curs practic.
2. Profesorul va trebui să explice la prima oră care sunt așteptările sale pe parcursul semestrului și calendarul activităților legate de disciplina predată.
3. Pentru fiecare disciplină se propun două date de examen.
4. Orice fraudă sau tentativă de fraudă intră sub incidența regulamentului care prevede după caz, sancțiuni începând cu eliminarea din examen și nepromovarea acestuia (se acordă nota 1) și terminând cu exmatricularea.
5. Orice contestare a notei obținute va trebui însoțită de o cerere din partea studentului pentru reevaluarea lucrării. Rezultatul acestei reevaluări se va face în decurs de 2 zile de la data contestației.
6. La orice formă de verificare a cunoștințelor, studenții vor fi legitimați înainte sau în timpul desfășurării probei. Prezentarea unui act de identitate la orice formă de examinare este obligatorie.

IX. BIBLIOGRAFIA SUPLIMENTARĂ SAU RECOMANDATĂ CA LECTURĂ OPȚIONALĂ

1. Colecția revistei *El País*;

2. Alemany Bolufer, José, *Tratado de la formación de palabras en la lengua castellana. La derivación y la composición. Estudio de los sufijos y prefijos empleados en una y otra*, Madrid, Victoriano Suárez, 1920;
3. Bosque, Ignacio y Manuel Pérez Fernández, *Diccionario inverso de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1987;
4. Casado Velarde, M., *Tendencias en el léxico español actual*, Madrid, Editorial Coloquio, 1985;
5. Real Academia De Ciencias Exactas, Físicas Y Naturales, *Vocabulario científico y técnico*, Madrid, Espasa Calpe, 1990.

Semnătura titularului de curs practic

Asist. drd. Iulia Bobăilă

Semnătura șefului de catedră

Conf. dr. Izabella Badiu

Semnătura decanului

Prof. dr. Corin Braga

Ștampila facultății